



Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Distr.
GENERAL

UNEP/FAO/PIC/INC.4/2
4 November 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ
О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ
ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ
И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Четвертая сессия

Рим, 20-24 октября 1997 года

ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ
ДОКУМЕНТУ О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ
ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ
В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ О РАБОТЕ ЕГО
ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Четвертая сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле была проведена в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) в Риме, 20-24 октября 1997 года.

2. Сессию открыла Председатель Комитета г-жа Мария Селина де Асеведо Родригес (Бразилия) в 10 ч. 20 м. в понедельник, 20 октября 1997 года.

3. Вступительные заявления сделали заместитель Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) г-н Говард Гьорт, выступавший от имени Генерального директора ФАО

Na.97-2614 061197 071197 081197

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

г-на Жака Диуфа, и руководитель делегации Соединенных Штатов Америки г-н Майкл Метелиц.

4. В своем заявлении г-н Гьорт приветствовал участников нынешней сессии МКП и вновь подчеркнул, что борьбу с сельскохозяйственными вредителями необходимо вести для увеличения производительности, но что делать это нужно таким образом, чтобы повышать устойчивость сельскохозяйственного производства, оказывать поддержку развитию сельских районов и исключать неприемлемый риск для здоровья человека и окружающей среды. Первоочередной задачей деятельности ФАО в этой области является разработка национальных программ мер регулирования. Отмечая малую вероятность того, что принимаемый документ будет иметь на первоначальном этапе аналогичный с нынешней добровольной процедурой уровень географического охвата, он подчеркнул необходимость в выработке рекомендаций в отношении продолжения и характера действия добровольной процедуры на период с момента принятия конвенции и до ее вступления в силу. Кроме того, возникнут вопросы относительно химических веществ, включенных в добровольную процедуру, которые могут подпадать или не подпадать под сферу действия новой конвенции, а также относительно тех стран, которые участвуют в добровольной процедуре и которые могут не быть Сторонами имеющего обязательную юридическую силу документа.

5. Что касается договоренностей в отношении будущего секретариата, то он отметил, что Совет ФАО на своей 111-й сессии в октябре 1996 года вновь заявил, что, если Стороны пожелают, то ФАО будет участвовать в работе секретариата в той мере, в какой это касается пестицидов. Вопрос о деятельности и местонахождении временного секретариата и создании и функционировании постоянного секретариата нуждается в дополнительной проработке. ФАО выделила из своих ресурсов по регулярной программе средства на дальнейшее покрытие расходов по добровольной процедуре и может и далее их использовать на обеспечение действующей договоренности о совместном секретариатском обслуживании после принятия конвенции. Однако следует иметь в виду, что ресурсов ЮНЕП и ФАО будет недостаточно для покрытия всех расходов на выполнение задач по секретариатскому обслуживанию, сформулированных в конвенции. Он предложил, чтобы на нынешней сессии Комитет подготовил рекомендации Совету управляющих ЮНЕП и Конференции ФАО на ее 29-й сессии по вопросу участия ЮНЕП и ФАО в деятельности временного и полноценного секретариатов и по вопросу продолжения применения временной процедуры и внесения в нее изменений. В заключение своего выступления он выразил благодарность Европейскому союзу и правительству Нидерландов за предложение провести у себя два совещания в 1998 году и выразил от имени ФАО признательность Соединенным Штатам Америки и Норвегии, которые предоставили финансовые ресурсы на проведение нынешнего совещания.

6. В своем заявлении г-н Метелиц отметил, что его правительство с удовольствием финансирует нынешнюю сессию Межправительственного комитета для ведения переговоров и выразил надежду, что великолепное сотрудничество между ФАО и ЮНЕП будет продолжено и в тот период, когда будет

осуществляться переход от добровольной к обязательной процедуре ПОС. В связи с тем, что все страны импортируют химические вещества и большинство стран, как развивающихся, так и развитых, экспортирует по крайней мере некоторые из них, то они несут общую ответственность за то, чтобы использование химических веществ в глобальных масштабах не создавало ненужных рисков для здоровья человека и окружающей среды. Отмечая тот факт, что важнейшим достижением соглашения станет получение доступа к информации, он заявил, что, если этот документ послужит своему конечному предназначению, это подстегнет страны к разработке средств принятия решений на основе всей уже имеющейся обширной информации. Соединенные Штаты и другие страны развернули деятельность в большинстве районов мира, направленную на регулирование пестицидов или химических веществ, и эти усилия подчеркивают тот факт, что режим ПОС играет важную, хотя и не единственную роль в мерах по регулированию химических веществ в глобальных масштабах. Настоящее соглашение должно стать лишь началом для осуществления мер по всеобъемлющему регулированию химических веществ в национальных масштабах, исходя из национальных приоритетов, и необходимость в нем должна отпасть, если его положения будут неукоснительно соблюдаться.

7. На 1-м заседании Председатель от имени Межправительственного комитета для ведения переговоров выразила также благодарность правительствам Норвегии и Соединенных Штатов Америки за предоставление необходимых финансовых ресурсов для успешного проведения нынешней сессии.

8. На 2-м заседании сессии 21 октября Комитет заслушал заявление Директора-исполнителя ЮНЕП г-жи Элизабет Доудсвелл, которая сказала, что нынешняя четвертая сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров знаменует собой, по ее мнению, самый ответственный этап процесса переговоров по вопросу подготовки международного имеющего обязательную юридическую силу документа о ПОС. Использование обществом химических веществ во все возрастающих масштабах и все большая зависимость от них невольно привели к появлению побочных явлений, нередко сопряженных с болезненными для человека последствиями. Так, например, на состоявшейся в июле 1997 года Всемирной конференции по проблеме рака молочной железы ученые привели в качестве одной из причин роста числа заболеваний раком молочной железы бесконтрольное использование синтетических химических веществ и пестицидов. В этой связи она призвала Межправительственный комитет для ведения переговоров незамедлительно принять решения в отношении международного имеющего обязательную юридическую силу режима для ПОС и продолжить работу по обеспечению разработки международного режима безопасного регулирования применения химических веществ.

9. В этой связи она отметила, что в самое ближайшее время ЮНЕП приступит к переговорам по вопросу выработки конвенции для регулирования рисков, связанных с применением устойчивых органических загрязнителей (УОЗ), которые вот уже в течение многих лет производятся или получаются в качестве побочных продуктов и выпускаются в окружающую среду и которые, безусловно,

/...

представляют серьезную глобальную угрозу здоровью человека и окружающей среде. Она указала на то, что многие из этих УОЗ были первыми включены в добровольную процедуру ПОС; и она выразила убежденность в том, что имеющая обязательную юридическую силу процедура ПОС поможет уменьшить уровень рисков, сопряженных с УОЗ, а также не допустить в будущем обострения проблем, связанных с применением химических веществ и пестицидов, до пределов, ассоциируемых с УОЗ.

10. Напомнив о том, что предстоящая сессия Совета управляющих будет заниматься поиском соответствующего решения, обеспечивающего переход от добровольной процедуры ПОС, действующей на основании Лондонских руководящих принципов, к программе, полностью отвечающей положениям новой конвенции и пожеланиям Сторон, она выразила удовлетворение тем, что многие члены МКП выразили пожелание и далее пользоваться действующими договоренностями в отношении секретариатского обслуживания, которое ФАО и ЮНЕП предоставляют на совместной основе, как в переходный, так и в последующий периоды на постоянной основе. В заключение она выразила глубокую признательность правительствам Норвегии и Соединенных Штатов Америки за предоставление необходимых финансовых средств на финансирование нынешнего совещания, а также ФАО, выступающей в роли радушного хозяина.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Участники

11. На сессии присутствовали представители следующих Сторон: Австралия, Австрия, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Барбадос, Бельгия, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Гамбия, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Дания, Демократическая Республика Конго, Европейское сообщество, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Италия, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Маврикий, Малайзия, Марокко, Монголия, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сейшельские Острова, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таджикистан, Таиланд, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

12. Были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: секретариат Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Учебный

/...

и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ).

13. Были представлены также следующие неправительственные организации: Ассоциация производителей химической продукции, организация "Конзюмерс интернэшил", Всемирная федерация защиты сельскохозяйственных культур, международная ассоциация "Лайонс Клабс", Международный совет по металлам и окружающей среде, Международная федерация ассоциаций производителей фармацевтической продукции, "Пестисайдс траст", Всемирная ассоциация гёргидов и гёрлскаутов.

В. Должностные лица

14. В качестве должностных лиц свои соответствующие обязанности продолжали исполнять следующие члены Бюро Комитета:

Председатель: г-жа Мария Селина де Асеведо Родригес (Бразилия)

Заместители Председателя: г-н Уильям Мюррей (Канада)
г-н Мохамед эль-Зарка (Египет)
г-н Юрий Кундиев (Украина)

Докладчик: г-н Ван Чжицзя (Китай)

15. Председатель выразила благодарность г-ну Мохамеду Бентадже (Марокко), который заменил г-на Мохамеда эль-Зарку на третьей сессии, за его вклад в обеспечение четкого проведения этой сессии.

С. Утверждение повестки дня

16. На основе предварительной повестки дня, которая была распространена в качестве документа UNEP/FAO/PIC/INC.4/1, Комитет утвердил следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня
 - b) организация работы
3. Подготовка международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле.

/...

4. Прочие вопросы
5. Принятие доклада
6. Закрытие сессии.

D. Организация работы

17. На своем 1-м заседании Комитет постановил продолжить свою работу в рамках пленарных заседаний, а также двух сессионных групп, которые были учреждены на второй сессии: Технической рабочей группы под председательством г-на Рейнера Арндта (Германия) и Правовой редакционной группы под председательством г-на Патрика Сзеля (Соединенное Королевство) и г-жи Лизбет Лийнзаад (Нидерланды). Группы проводили свою работу на основе проектов статей, содержащихся в приложении II к докладу о работе третьей сессии (UNEP/FAO/PIC/INC.3/2).

**III. ПОДГОТОВКА МЕЖДУНАРОДНОГО ИМЕЮЩЕГО
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТА
О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ
ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И
ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ**

18. При рассмотрении пункта 3 повестки дня Комитету были представлены следующие документы: записка секретариата о мерах временного характера на переходный период (UNEP/FAO/PIC/INC.4/INF/1), записка секретариата о передаче информации о деятельности Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) (UNEP/FAO/PIC/INC.4/INF/2) и о мероприятиях, осуществляемых в рамках Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (UNEP/FAO/PIC/INC.4/INF/3), а также проекты статей для международного имеющего обязательную юридическую силу документа, содержащиеся в приложении II к докладу Межправительственного комитета для ведения переговоров о работе его третьей сессии (UNEP/FAO/PIC/INC.3/2).

Статья 5 (Назначенные национальные органы)

19. Представитель одной из региональных организаций экономической интеграции высказал оговорку относительно слова "национальные", которое неприемлемо для Сторон, не являющихся странами. Он предложил, чтобы определение термина "назначенные национальные органы", охватывающего региональные организации экономической интеграции, было включено в статью 2. Комитет предварительно одобрил текст пунктов 1-4 этой статьи без квадратных скобок.

Статья 5-бис (Информирование Сторон о мерах регулирования)

20. Комитет согласился с тем, что статью 5-бис следует исключить.

Статья 6 (Запрещенные или строго ограниченные химические вещества)

21. В пункте 1 а) Комитет согласился сохранить слово "девяносто", заключенное в квадратные скобки; заключить в квадратные скобки "там, где имеется", и в пунктах 1 б) и 2 снять квадратные скобки, но сохранить ссылку к пункту 2. В отношении пунктов 4 и 5 высказывались оговорки относительно включения слова "соответствующий" и включения нового звена в информационную сеть, а именно регионов, что по мнению одного из представителей не соответствует практике других экологических конвенций. Было принято решение заключить в квадратные скобки слово "соответствующий", сохранить квадратные скобки, в которые заключены слова "от [XX] регионов ФАО" и добавить слова "в пункте 2" до слов "статьи 8". Текст этой статьи был предварительно одобрен с этими изменениями. Также было предложено разработать определение "окончательная регламентационная мера".

Статья 7 ([Чрезвычайно] опасные пестицидные составы)

22. После рассмотрения проекта, представленного Правовой редакционной группой, Комитет постановил сохранить все квадратные скобки, за исключением квадратных скобок, в которые заключено слово "незамедлительно" в пункте 2. С этой поправкой текст статьи был предварительно одобрен.

Статья 8 (Включение химических веществ в Приложение (ZZZ))

23. Были проведены широкие обсуждения по процессу вынесения решений в связи с включением химических веществ в Приложение (ZZZ) как в отношении вспомогательного органа, так и в отношении Конференции Сторон. Некоторые представители заявили, что такие решения должны приниматься лишь консенсусом. Другие полагали, что будет достаточно большинства в три четверти голосов с учетом мнений меньшинства в случае вспомогательного органа, которые доводятся до сведения Конференции Сторон. Другие выразили мнение о том, что вспомогательному органу следует прибегать к голосованию лишь после того, как все средства для достижения консенсуса были исчерпаны. Мнения разделились относительно необходимого большинства в три четверти или в две трети голосов. Несколько представителей заявили, что решение по процедуре голосования следует оставить на усмотрение Конференции Сторон. Комитет в предварительном порядке одобрил эту статью с добавлением ссылки, в которой отражается выраженное мнение некоторых стран о том, что по крайней мере в случае Конференции Сторон правила, касающиеся принятия решений, основанных на любых других вариантах, нежели консенсус, или передача вопроса о принятии решения по данному вопросу Конференции Сторон будет означать, что потребуется положение о ратификации в связи с принятием приложений.

/...

Статья 8-бис (Химические вещества, охватываемые добровольной процедурой)

24. Комитет признал, что решение о включении химических веществ в добровольную процедуру будет зависеть от решений, касающихся временных процедур. Комитет постановил сохранить квадратные скобки во всем тексте. Комитет также постановил, чтобы секретариат исключительно для информационных целей подготовил перечень, содержащий статус различных химических веществ в рамках добровольной процедуры ПОС, с тем чтобы наметить направление возможной будущей работы. Комитет в предварительном порядке одобрил проект текста этой статьи в ее настоящем виде.

Статья 8-тер (Изъятие химических веществ из приложения (ZZZ))

25. После рассмотрения проекта, представленного Правовой редакционной группой, Комитет постановил, что в пункте 1 квадратные скобки следует сохранить. Председатель считал, что следует согласовать формулировку, определяющую процедуры включения химических веществ в приложение и их изъятие. Было принято решение, что секретариат включит формулировку пункта 1 статьи 8 в пункт 1 и пункта 3 статьи 8 в пункт 3. Комитет отметил, что какое-либо химическое вещество может быть переоценено по причинам, иным чем отсутствие информации, и делегациям было предложено рассмотреть, каким образом включить эту концепцию в проект положения для дальнейшего рассмотрения. В пункте 2 были сняты квадратные скобки, в которые была заключена фраза "по меньшей мере за шесть месяцев", при том понимании, что все временные рамки в Конвенции будут пересмотрены на более позднем этапе, с тем чтобы они были приемлемыми и согласованными. С этими поправками текст проекта статьи был одобрен в предварительном порядке.

Статья 12 (Классификация, упаковка и маркировка)

26. Было выражено общее мнение о том, что таможенный код будет весьма полезным. Большинство представителей согласились с тем, что особая маркировка для химических веществ, подпадающих под процедуру ПОС, не оправдана. Что касается требований пункта 2 статьи 12 о химических веществах, подлежащих включению, то мнения широко различались, начиная только с химических веществ, подпадающих под процедуру ПОС, и кончая опасными химическими веществами в целом. Многие страны отметили, что положение о формах для заполнения данных должно быть обязательным, в то время как большинство стран выразили пожелания получать маркировочные этикетки и формы для заполнения данных на своих основных языках.

27. После обсуждения этот текст был передан контактной группе для дальнейшего изучения и пересмотра, а окончательный текст приводится в приложении II ниже.

Статья 13 (Обмен информацией)

28. Комитет согласился с тем, что квадратные скобки, в которые заключено слово "экотоксикологический", следует снять во всей статье 13. Ряд представителей заявили, что они могут согласиться использовать слово "shall" в пункте 1, поскольку слово "содействуют" в сочетании со словами "надлежащим образом" в достаточной мере учитывает национальные условия и возможности; тем не менее, консенсус не был достигнут по включению слов "надлежащим образом" и они были оставлены в квадратных скобках. Были высказаны оговорки относительно включения требования о защите прав собственности, в отношении которых некоторые правительства не располагают юридической структурой, и которые являются предметом споров на других форумах. Что касается конфиденциальности, то ряд представителей выразили сомнение относительно того, располагает ли их правительства юридическими полномочиями обнародовать некоторые виды перечисленной информации.

29. Комитет постановил в предварительном порядке одобрить пункт 2, восстановив в квадратных скобках ссылку на создание внутренних процедур. Пункт 3 и его подпункты а)-е) были предварительно приняты в их настоящем виде при условии возможного добавления дополнительного текста с учетом продолжающихся консультаций по этому вопросу. Было принято решение, что дополнительные пункты, касающиеся конфиденциальности, будут по возможности учтены в других соответствующих разделах в проекте текста конвенции (см. сноска в статье 13 на стр. 34).

Статья 14 (Регулирование торговли с государствами, не являющимися Сторонами)

30. Один представитель высказал оговорку относительно предлагаемого исключения проекта статьи 14, заявив, что такое же положение было включено в Базельскую конвенцию о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением.

Статья 15 (Осуществление Конвенции)

31. Первое предложение пункта 1 было исправлено, с тем чтобы предусмотреть поправки, а также принятие законодательных и административных мер и учесть проблемы стран, в которых отсутствует необходимая национальная инфраструктура. Весь заключенный в квадратные скобки текст был исключен, и в подпункте с) была добавлена ссылка на статью 16 для расширения возможностей применения этой статьи. Высказывались возражения против исключения из пункта 2 ссылки на обращение с химическими веществами и принятие мер в случае возникновения аварий в силу того важного значения, которое этот вопрос имеет для многих стран. Некоторые представители считали, что предписывающий характер этого пункта неприемлем, поскольку речь идет о добровольных процедурах, другие же считали, что их проблемы лучше было бы отразить в преамбуле. В качестве компромисса было принято решение заменить слова "Стороны соглашаются" словами "Сторонам следует".

32. Комитет постановил использовать в качестве основы для пункта 5 соответствующие положения пункта 6 статьи 4 документа UNEP/FAO/PIC/INC.3/2.

33. Представитель одной из региональных организаций экономической интеграции представил предлагаемый проект текста нового пункта, который возможно будет добавлен в качестве пункта 6 статьи 15 в целях разъяснения позиции своей организации относительно некоторых положений Конвенции. Он заявил, что подготовит пояснительную записку по этому вопросу для следующей сессии Комитета. Проект этой статьи был предварительно одобрен с этими изменениями.

Статья 16 (Техническая помощь)

34. Несколько представителей заявили о том, что они предпочли бы имеющую более обязательную силу формулировку второго предложения, однако было указано, что Конвенция не содержит финансовых положений. Комитет предварительно одобрил текст статьи 16 без квадратных скобок с добавлением в конце слов "на протяжении всего их жизненного цикла".

Статья 20 (Конференция Сторон)

35. Комитет согласился с тем, что в пункте 2 рассматриваемый период должен составлять один год, а не шесть месяцев, а также заключить в квадратные скобки выражение "одной третьей" в ожидании решения по процедуре голосования для региональных организаций экономической интеграции. В пункте 4 выражение "консенсусом" было заключено в квадратные скобки, а также были добавлены заключенные в квадратные скобки выражения "большинством в две трети голосов" и "большинством в три четверти голосов". Также было принято решение добавить после слова "принимает" заключенные в квадратные скобки слова "на своей первой сессии".

36. Что касается пункта 6, то Комитет согласился снять квадратные скобки, в которые заключено выражение "а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции", и исключить второе выражение, заключенное в квадратные скобки, снабдив его сноской относительно того, что две Стороны зарезервировали свои позиции. Также было принято решение исключить заключенное в квадратные скобки выражение "их вспомогательного органа, созданного в соответствии со статьей ____", а в отношении выражения "если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон" добавить сноску о том, что четыре страны выразили оговорки, предполагая формулировку "если Сторона не возражает". Проект этой статьи был предварительно одобрен с этими исправлениями.

Статья 20-бис (Секретариат)

37. Комитет согласился с тем, что из пункта 2 б) следует исключить выражение "особенно в том, что касается обмена информацией, как это предусмотрено в

рамках Конвенции". Далее было принято решение о том, что слова "этих функций" в пункте 4 следует заменить для обеспечения большей ясности словами "функций секретариата". Некоторые представители сочли пункт 4 излишним. В качестве компромисса было принято решение снять квадратные скобки в этом пункте, а текст, заключенный в них, изменить следующим образом: "если он решит, что механизм секретариата не может функционировать, как предполагалось". С этими поправками проект статьи был одобрен в предварительном порядке.

Статья 21-бис (Поправки к Конвенции)

38. Комитет принял решение, что большинство при голосовании, упомянутое в пунктах 3 и 4, должно составлять три четверти, а не две трети, и текст был исправлен соответствующим образом, а квадратные скобки были сняты. Было отмечено, что пояснение, касающееся термина "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании", в этом пункте 5, вероятно, было бы лучше поместить в статью 24 (Право голоса), и было предложено заручиться рекомендациями Председателя Правовой редакционной группы. Представитель одной из региональных организаций экономической интеграции указал, что он желает сделать оговорку в ожидании дальнейших консультаций, проводимых в рамках его организации. С этими поправками проект статьи был одобрен в предварительном порядке.

Статья 22 (Принятие приложений и внесение в них поправок)

39. Комитет постановил, что приложением, упомянутым в пунктах 2, 4 и 4-бис в качестве Приложения (****), является Приложение (ZZZ), и изменил текст соответствующим образом. Тем не менее, квадратные скобки в пунктах 2, 4 и 4-бис были сохранены, а также в квадратные скобки были заключены пункты 3 б) и 4 в ожидании дальнейшего выяснения статуса приложений. С этими поправками проект статьи был одобрен в предварительном порядке.

Статья 23 (Протоколы)

40. Одна делегация подвергла сомнению необходимость этой статьи, поскольку протоколы могли бы обеспечиваться через процесс внесения поправок. Другой считал, что ее следует сохранить, поскольку она связана с окончательным вариантом статьи 1. Комитет в предварительном порядке одобрил этот проект статьи в его настоящем виде, сохранив квадратные скобки.

Статья 24 (Право голоса)

41. Комитет постановил в предварительном порядке одобрить эту статью при условии возможного пояснения слов "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании" из статьи 21-бис в ожидании итогов консультаций по этому вопросу в Правовой редакционной группе.

/...

Статья 25 (Подписание)

42. Проект статьи 25 был в предварительном порядке одобрен в его настоящем виде.

Статья 26 (Ратификация, принятие, одобрение или присоединение)

43. Один представитель пожелал зарезервировать позицию своей страны в отношении пункта 3 статьи 26 в ожидании дальнейших юридических консультаций с учетом обсуждений на нынешней сессии роли региональных организаций экономической интеграции в работе Конвенции. Комитет постановил заключить пункт 3 в квадратные скобки и добавить сноску, отражающую эту оговорку. С этими поправками проект статьи был одобрен в предварительном порядке.

Статья 27 (Вступление в силу)

44. Комитет в предварительном порядке одобрил статью 27, исключив вариант, при котором Конвенция вступает в силу после сдачи на хранение двадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Оставшийся вариант, касающийся пятидесяти таких документов, был поддержан рядом представителей и сохранен в квадратных скобках. Некоторые делегации поддержали идею о том, чтобы число ратификаций, необходимых для вступления Конвенции в силу, должно основываться на процентном отношении, например, на числе участников добровольной процедуры или числе Сторон, подписавших Конвенцию. Было выражено мнение о преждевременности принятия решения относительно вариантов вступления Конвенции в силу, поскольку лишь в конце процесса ведения переговоров можно будет надлежащим образом оценить все варианты.

Статья 28 (Оговорки)

45. Комитет постановил включить в проект статьи сноску относительно того, что один из представителей высказал оговорку и пожелал включить слова "в отношении статей 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 15 и 16", заключенные в квадратные скобки, после слов "никакие оговорки". С этой поправкой Комитет в предварительном порядке одобрил этот проект статьи.

Статья 29 (Выход)

46. Комитет в предварительном порядке одобрил текст этого проекта статьи.

Статья 30 (Временные мероприятия)

47. Признавая, что переговоры по Конвенции о ПОС предполагается завершить в первом квартале 1998 года, Межправительственный комитет по ведению переговоров просил Директора-исполнителя ЮНЕП и Генерального директора

ФАО через Председателя представить рекомендацию руководящему органу ЮНЕП в феврале 1998 года и ФАО в ноябре 1997 года, просив, чтобы они:

- a) рассмотрели вопрос об участии ЮНЕП и ФАО в деятельности временного секретариата и секретариата Конвенции, как это отражено в тексте проекта конвенции, которая рассматривается для принятия на дипломатической конференции;
- b) согласились принять любые изменения в добровольной процедуре ПОС, которые примет дипломатическая конференция.

48. Комитет также принял к сведению намерение Председателя создать на 1-м заседании следующей сессии контактную группу, которая будет заниматься вопросом о том, как будет продолжать осуществляться добровольная процедура ПОС в период между принятием конвенции и ее вступлением в силу. Контактная группа также рассмотрит необходимость и варианты дальнейшего применения добровольной процедуры после вступления конвенции в силу, учитывая тот факт, что первоначально конвенция может охватывать лишь ограниченное число стран, в то время как нынешнюю добровольную процедуру применяют около 150 государств.

Статья 31 (Депозитарий)

49. Проект статьи 31 был одобрен в предварительном порядке без изменений.

Статья 32 (Аутентичные тексты)

50. Проект статьи 32 был одобрен в предварительном порядке без изменений.

Приложение X (Требования в отношении информации, касающиеся уведомлений, предоставляемых в соответствии со статьей 6)

51. На основе пересмотренного текста, подготовленного Правовой редакционной группой, Комитет принял решение, что название раздела 1 Приложения X следует читать: "Выявление химических свойств и видов применения". Было принято решение, что подпункт b) будет гласить: "Химическое название в рамках международно признанной номенклатуры (например, Международного союза теоретической и прикладной химии (МСТПХ) в тех случаях, когда такая номенклатура существует;" при том понимании, что Председатель заручится рекомендациями Правовой редакционной группы относительно юридического различия слов "существует" и "имеется". Было принято решение, что пункт e) следует заключить в квадратные скобки, снабдив его примечанием относительно того, что одна страна пожелала получить точное определение термина "классификация". Была выражена решительная поддержка со стороны ряда представителей относительно включения нового подпункта g) "Физико-химические, токсикологические и экотоксикологические свойства

химического вещества", который обеспечит обязательный характер представления этой информации.

52. В отношении подпункта iv) пункта а) раздела 2 некоторые представители заявили, что они подготовили альтернативный текст для формулировки, заключенный в квадратные скобки. Комитет постановил, что их предложения будут рассмотрены на более позднем этапе, а подпункт iv) будет сохранен в квадратных скобках. Что касается подпункта vi), Комитет постановил снять квадратные скобки, в которые заключены слова "и предполагаемого эффекта принятия мер регулирования". Комитет также постановил снять квадратные скобки, в которые заключены слова "по каждой категории использования и виду применения", в пункте с). Также в подпункте ii) пункта е) Комитет согласился снять квадратные скобки и исправить текст последней части приложения. Проект приложения был предварительно одобрен с этими исправлениями.

Приложение Y

53. Было принято решение снять квадратные скобки в подпункте с) i), включить слово "или" между подпунктами с) i) и ii) и добавить сноску к этим пунктам, отметив, что их следует пересмотреть с учетом окончательного текста статьи 2, касающейся определений. Квадратные скобки были сняты в подпункте с) iv) и в пункте d). Один из представителей задал вопрос о том, не было ли бы более целесообразно поместить положения пункта d) в Приложение Z, а не в Приложение Y, в то время как два других представителя вновь подтвердили опасения развивающихся стран относительно их способности удовлетворять критерии, отраженные в приложениях Z и Y, в частности, касающиеся научных данных.

54. Текст Приложения Y был предварительно одобрен с этими изменениями.

Приложение Z (Информация и критерии для включения [чрезвычайно] опасных пестицидных составов в Приложение (ZZZ)

55. При рассмотрении проекта текста, представленного Правовой редакционной группой, Комитет постановил сохранить квадратные скобки. По предложению одного из представителей Комитет постановил включить сноску к Приложению, отражающую, что необходимо будет вновь рассмотреть критерий, как только будут определены пестициды в статье 7. С этой поправкой Комитет одобрил это Приложение в предварительном порядке.

Приложение ZZZ (Химические вещества, подпадающие под действие процедуры предварительного обоснованного согласия)

56. Было принято решение, что для упрощения работы с таблицей в колонку, касающуюся химического вещества, следует в случае наличия добавить номер КАС. Название колонки было заключено в квадратные скобки в ожидании

итогов обсуждений термина "вид использования" в связи со статьей 2. Комитет одобрил проект приложения в предварительном порядке.

IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Электронное распространение доклада Комитета

57. Было принято решение о том, что когда доклад будет завершен на всех языках, он будет помещен в "Интернет" на английском, французском и испанском языках. Электронные варианты можно по просьбе также получить и на других официальных языках Организации Объединенных Наций.

Межсессионные мероприятия

58. Комитет постановил, что в межсессионный период Председатель будет работать с секретариатом и председателями Технической рабочей группы и Правовой редакционной группы, с тем чтобы пересмотреть нынешний вариант проекта статей и подготовить упорядоченный текст для следующей сессии Комитета. Помимо соответствующего изменения нумерации статей, основная цель заключается в том, чтобы представить согласованный и упорядоченный текст. Также может быть предпринята попытка в отношении снятия квадратных скобок, в которые заключен текст, не вызывающий разногласия, для того, чтобы ускорить работу Комитета на его пятой сессии. Секретариату также следует стремиться к обеспечению того, чтобы используемая в проекте терминология была точной и согласованной на всех официальных языках.

Сроки и место проведения пятой сессии Комитета

59. Европейское сообщество подтвердило, что оно готово принять пятую сессию Межправительственного комитета по ведению переговоров в Брюсселе в январе или феврале 1998 года. Комитет приветствовал предложение Европейского сообщества.

V. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

60. Настоящий доклад был принят на основе проекта доклада, содержащегося в документах UNEP/FAO/PIC/INC.4/L.1 и Add.1 и 2.

VI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

61. Председатель поблагодарил г-на Райнера Арндта и г-на Уильяма Скотта, Председателя и Докладчика Технической рабочей группы за их усилия и отметил, что Техническая рабочая группа успешно завершила свою работу.

62. После обычного обмена любезностями Председатель объявил сессию закрытой в 18 ч. 00 м. в пятницу, 24 октября 1997 года.

/...

Приложение I

СОСТОЯНИЕ ПРЕДЛОЖЕННЫХ ПРОЕКТОВ СТАТЕЙ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
ИМЕЮЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТА О
ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО
СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ
ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

1. Статьи, в предварительном порядке одобренные на пленарных заседаниях: 5, 6, 7, 8, 8-бис, 8-тер, 13, 15, 16, 20, 20-бис, 21-бис, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 32, Приложение X, Приложение Y, Приложение Z, Приложение ZZZ.
2. Статьи, рассматриваемые на пленарном заседании: 1, 2, 3, 9, 10, 12, 14, 17, 19-бис, 21, 22 пункт 4-бис, 30.
3. Статьи, находящиеся на рассмотрении в Правовой редакционной группе: 4, 11, Приложение W.
4. Статьи, которые еще предстоит рассмотреть совещанию: 18, 19.

Приложение II

ТЕКСТ ПРОЕКТОВ СТАТЕЙ, ПЕРЕСМОТРЕННЫХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ НА ЕГО ВТОРОЙ, ТРЕТЬЕЙ И ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИЯХ

Статья 1

Цель¹

Цель настоящей Конвенции² - способствовать общей ответственности и совместным усилиям Сторон в международной торговле некоторыми опасными химическими веществами для охраны окружающей среды и здоровья человека, животного и растительного мира от потенциально вредного воздействия таких химических веществ, а также содействовать их экологически обоснованному использованию путем стимулирования и облегчения обмена информацией о свойствах отдельных потенциально опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и обеспечения проведения на национальном уровне процесса принятия решений о будущем импорте этих химических веществ и распространения этих решений среди Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Определения³

Для целей настоящей Конвенции:

- а) "химическое вещество" означает химическое вещество, которое может быть представлено само по себе или как смесь или препарат, изготовленный промышленным способом или полученный естественным путем, и

¹ Альтернативные тексты этой статьи были предложены на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров группой африканских стран, Австралией и Европейским сообществом.

² Термин "Конвенция" используется для обозначения международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, однако это не предопределяет названия или формы будущего документа.

³ Прочие термины, такие как "окружающая среда", "здравье", "химические продукты", "назначенный национальный орган", "окончательные меры регулирования", "опасные пестицидные соединения" и т.д., возможно, необходимо будет добавить после проведения переговоров и достижения договоренности между правительствами по существу этих терминов.

включает такие вещества [по следующим видам использования:]⁴ пестициды, промышленные [или потребительские] химикаты, но не включает какие-либо живые организмы;

b) "запрещенное химическое вещество" означает химическое вещество, все виды применения [которого в рамках одного или нескольких видов] [для промышленных [или потребительских] целей или в качестве пестицида] запрещаются окончательным правительственным указом Стороны настоящей Конвенции по соображениям охраны здоровья человека или защиты окружающей среды. Сюда входят пестициды или химические вещества, в разрешении на первое использование которых было отказано или оно было изъято промышленностью из продажи в стране или же исключено из процесса дальнейшего рассмотрения в отношении разрешения, когда существует явное свидетельство того, что такие меры были приняты по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды;

c) "строго ограниченное химическое вещество" означает химическое вещество, практически любое использование которого в рамках одного или более [видов применения] [для промышленных [или потребительских] целей или в качестве пестицида] по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды запрещается [или химическое вещество, в отношении которого было достигнуто значительное сокращение риска для здоровья человека и окружающей среды, вызванное сокращением использования [в рамках одного или более видов применения] окончательным правительственным указом, но в отношении которого отдельные конкретные виды применения все же разрешены⁵;

с-бис) "[чрезвычайно] опасные пестицидные составы" означают те пестицидные составы, которые [могут] вызвать [серьезные [чрезвычайные] последствия для здоровья человека [окружающей среды] в результате [единичного или неоднократного] воздействия [на протяжении короткого периода]⁶;

⁴ На четвертой сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров Техническая рабочая группа рассмотрела нижеприведенные варианты, позволяющие избежать слов "виды использования":

"химическое вещество" означает вещество, которое может быть представлено само по себе или как смесь, или препарат, изготовленный промышленным способом или полученный естественным путем, который используется в качестве промышленного [или потребительского] химического вещества или в качестве пестицида, но не включает какие-либо живые организмы.

⁵ Техническая рабочая группа считала, что следует найти соответствующий термин, отражающий сокращение на 80-90 процентов и выше, вместо терминов "практически все" и "значительное".

⁶ Один представитель просил определить термин "чрезвычайный" или "чрезвычайно" в отдельном пункте.

- d) "международная торговля" означает экспорт или импорт;
- e) "экспорт" и "импорт" означают в соответствующих рамках их значения перемещение химического вещества из одной Стороны в другую Сторону, исключая чисто транзитные операции;
- f) "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые связаны обязательствами настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;
- g) "экспортирующая Сторона" означает Сторону, экспортирующую химические вещества в рамках настоящей Конвенции;
- h) "импортирующая Сторона" означает Сторону, импортирующую химические вещества в рамках настоящей Конвенции;
- i) "предварительное обоснованное согласие" означает принцип, согласно которому международная перевозка химического вещества, которое запрещено или строго ограничено по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды, не может осуществляться без согласия, в случае наличия такой договоренности, или вопреки решению назначенного национального органа импортирующей страны;
- j) "процедура предварительного обоснованного согласия" означает процедуру официального получения и распространения решений импортирующих стран относительно их готовности принимать в будущем поставляемые химические вещества, которые запрещены или строго ограничены;
- k) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемыми Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять и одобрить настоящую Конвенцию или присоединяться к ней.

Статья 3

Сфера действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении:
 - a) запрещенных или строго ограниченных химических веществ; и
 - b) [чрезвычайно] опасных пестицидных составов.

/...

2. Настоящая Конвенция не применяется в отношении:

- a) наркотических средств и психотропных веществ;
- b) радиоактивных материалов; и
- c) отходов⁷;
- [d) химических вооружений и их прекурсоров;]
- e) фармацевтических препаратов, включая лекарства для людей и ветеринарные средства⁸;
- [f) химических веществ, используемых в качестве пищевых добавок⁹;]
- g) химических веществ, импортируемых для целей проведения исследований и анализов в количествах, которые не могут повлиять на здоровье человека или состояние окружающей среды; и¹⁰
- h) химических веществ, импортируемых частными лицами для личных или бытовых целей в разумных количествах, которые не могут повлиять на здоровье человека или состояние окружающей среды¹⁰.

⁷ В Технической рабочей группе на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров ссылка на конкретные конвенции поддержана не была.

⁸ Значительное большинство членов Технической рабочей группы на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров высказались за исключение этого пункта; тем не менее несколько членов зарезервировали свою позицию.

⁹ На второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров Техническая рабочая группа исключила загрязняющие химические вещества, включая пестицидные остатки; последние были исключены, поскольку они не считаются химическими веществами.

¹⁰ На второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров Техническая рабочая группа считала, что необходимо дать разъяснения относительно того, будут ли эти исключения противоречить национальному регламентационному решению, принятому в отношении этих химических веществ. Несколько членов высказали предположение о необходимости количественного определения исключений.

[Статья 4]

Общие обязательства

[1. Стороны, в соответствии с настоящей Конвенцией, обмениваются информацией о химических веществах в международной торговле в целях обеспечения охраны здоровья человека и защиты окружающей среды.]

2-4.¹¹

[5. Стороны обеспечивают, чтобы меры, принимаемые для регулирования химических веществ в рамках настоящей Конвенции, не создавали излишних препятствий и [не применялись таким образом, чтобы они] представляли собой произвольные или неоправданные дискриминационные или скрытые ограничения в международной торговле [в соответствии с обязательствами, предусмотренными Всемирной торговой организацией.]

[6.]¹²

Статья 5

Назначенные национальные органы

1. Каждая Сторона надлежащим образом назначает один или несколько национальных органов, которые уполномочены выступать от имени этой Стороны и выполнять административные функции, предусмотренные настоящей Конвенцией.
2. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы ее назначенный национальный орган или органы обладали достаточными ресурсами для эффективного выполнения своих задач.
3. Каждая Сторона не позднее даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции сообщает секретариату название и адрес ее назначенного национального органа или органов. Каждая Сторона незамедлительно уведомляет секретариат о любых последующих изменениях.
4. Секретариат немедленно информирует Стороны об уведомлениях, полученных им в соответствии с пунктом 3.

¹¹ Техническая рабочая группа постановила исключить пункты 2-4. Первоначальный текст содержится в документе UNEP/FAO/PIC/INC.3/2 на стр. 15.

¹² В ходе обсуждения статьи 15 Межправительственный комитет по ведению переговоров постановил перенести содержание пункта 6 статьи 4, приведенного на стр.16 документа UNEP/FAO/PIC/INC.3/2, в пункт 5 статьи 15 с некоторыми изменениями.

Статья 6

Запрещенные или строго ограниченные химические вещества

1. a) Каждая Сторона, принявшая окончательную меру регулирования для запрещения или строгого ограничения того или иного химического вещества, направляет секретариату в письменном виде уведомление о таких мерах через свой назначенный национальный орган. Такое уведомление направляется как можно скорее, но не позднее чем через [девяносто]¹³ дней после даты принятия окончательной меры регулирования и включает информацию, требуемую в соответствии с Приложением X, [там, где она имеется].

b) Каждая Сторона на дату вступления в силу настоящей Конвенции для нее уведомляет в письменном виде секретариат о принимаемых на то время окончательных мерах регулирования по запрещению или строгому ограничению того или иного химического вещества, за исключением Сторон, представивших уведомления об окончательных мерах регулирования в соответствии с Лондонскими руководящими принципами или Кодексом поведения ФАО, которые не должны представлять новые уведомления.

2. Секретариат как можно скорее и в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после получения уведомления в соответствии с пунктом 1 определяет, содержит ли уведомление информацию, требуемую в соответствии с Приложением X. Если уведомление содержит необходимую информацию, секретариат незамедлительно направляет всем Сторонам резюме полученной информации, а если уведомление не содержит требуемую информацию, он соответствующим образом информирует уведомляющую Сторону¹⁴.

3. Секретариат каждые шесть месяцев направляет Сторонам краткий обзор информации, полученной в соответствии с пунктом 1 выше, включая информацию, касающуюся тех уведомлений, в которых не изложена вся информация, требуемая согласно Приложению X.

4. После того, как секретариат получил [Х] уведомление[я] от [ХХ] регионов ФАО, касающееся[иеся] определенного химического вещества, которое, как им проверено, удовлетворяет[ют] требованиям, изложенным в Приложении X, он

¹³ Все ссылки (включая и те случаи, когда они отсутствуют) на предельные сроки станут предметом повторного обсуждения после того, как весь процесс будет определен.

¹⁴ По мнению Технической рабочей группы на третьей сессии, конкретные задачи, которые ставятся перед секретариатом, должны быть изложены в отдельной статье, касающейся секретариата, например, речь идет о последующих мерах в отношении неполных уведомлений.

направляет [его] [их] [соответствующему] вспомогательному органу¹⁵ Конференции Сторон.

5. Вспомогательный орган проводит обзор информации, предоставленной в рамках такого[их] уведомления[ий], и рассматривает в соответствии с критериями, изложенными в Приложении Y, вопрос о том, должно ли химическое вещество подпадать под процедуру предварительного обоснованного согласия и соответственно быть включено в Приложение (ZZZ)¹⁶. Вспомогательный орган выносит свои рекомендации Конференции Сторон в соответствии с положениями пункта 2 статьи 8.

Статья 7

[Чрезвычайно] опасные пестицидные составы

1. [Любая Сторона] [любая развивающаяся страна, являющаяся Стороной или любая Сторона с переходной экономикой], испытывающая проблемы, связанные с [чрезвычайно] опасными пестицидными составами, в соответствии с условиями их использования на ее территории может предложить секретариату через свой назначенный национальный орган включить этот [чрезвычайно] опасный пестицидный состав в Приложение (ZZZ). При подготовке предложения Сторона может опираться на технические экспертные данные, предоставляемые любым соответствующим источником. Это предложение должно включать информацию, которая необходима в соответствии с положениями, изложенными в разделе 1 Приложения Z.

2. Секретариат как можно скорее по получении такого предложения, представленного в соответствии с пунктом 1, рассматривает его с тем, чтобы проверить, включена ли в Приложение информация, необходимая в соответствии с положениями раздела 1 Приложения Z. Если в предложении содержится необходимая информация, секретариат незамедлительно направляет всем Сторонам резюме полученной информации, а если в предложении необходимая информация отсутствует, он соответствующим образом информирует предлагающую его Сторону.

¹⁵ Правовая редакционная группа отмечает, что в настоящее время в Конвенции отсутствует какое-либо положение, предусматривающее создание для этой цели постоянного вспомогательного органа.

¹⁶ Для обеспечения точности и последовательности изложения информации Правовая редакционная группа на четвертой сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров заменила все ссылки в статьях 7, 8, 8-бис и 9 и Приложениях X и Y на химические вещества или пестицидные составы, подпадающие под процедуру предварительного обоснованного согласия или включенные в нее, на ссылку на химические вещества или пестицидные составы "перечисленные в Приложении (ZZZ)".

3. Секретариат собирает дополнительную информацию, определенную в разделе 2 Приложения Z относительно предложений, направляемых в соответствии с пунктом 2.

4. Как только секретариат получил [Х] предложение[я], касающееся[иеся] конкретного [чрезвычайно] опасного пестицидного состава, который, согласно его проверке, удовлетворяет требованиям раздела 1 Приложения Z, и собрал дополнительную информацию, упомянутую в пункте 3, он направляет [его] [их] соответствующему вспомогательному органу Конференции Сторон.

5. Вспомогательный орган в соответствии с критериями, определенными в разделе 3 Приложения Z, рассматривает вопрос о включении данного [чрезвычайно] опасного пестицидного состава в процедуру предварительного обоснованного согласия и соответственно в Приложение (ZZZ). Вспомогательный орган выносит свою рекомендацию Конференции Сторон в соответствии со статьей 8.

Статья 8

Включение химических веществ в Приложение (ZZZ)

1. В отношении каждого химического вещества, которое вспомогательный орган постановил рекомендовать для включения в Приложение (ZZZ), вспомогательный орган подготавливает проект документа для содействия принятию решения. Вспомогательный орган стремится принимать решения консенсусом, а если консенсуса достичь невозможно, он принимает решения большинством в [три четверти] [две трети] голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. Рекомендация, упомянутая в пункте 1 выше, и проект документа для содействия принятию решения по ней направляются Конференции Сторон. Конференция Сторон принимает решение относительно включения химического вещества в Приложение (ZZZ) и затем утверждает проект документа для содействия принятию решения. Конференция Сторон [стремится] принимать свои решения консенсусом [, а если консенсуса достичь не удалось, она принимает свои решения большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании]¹⁷.

3. Документ для содействия принятию решения, утвержденный Конференцией Сторон, незамедлительно распространяется секретариатом среди всех Сторон через их назначенные национальные органы.

¹⁷ Некоторые делегации выразили мнение, что, в случае если решение принимается не консенсусом, необходима статья, касающаяся ратификации приложений.

Статья 8-бис

Химические вещества, охватываемые добровольной процедурой

1. Химические вещества, которые были определены для включения в добровольную процедуру предварительного обоснованного согласия и в отношении которых были распространены документы для содействия принятию решений в рамках этой процедуры до [даты открытия настоящей Конвенции для подписания] [даты вступления в силу настоящей Конвенции] включаются в Приложение (ZZZ) к настоящей Конвенции^{18 19}.

[2. Химические вещества, которые были определены для включения в добровольную процедуру предварительного обоснованного согласия и в отношении которых документы для содействия принятию решений не были распространены для вынесения решения в рамках этой процедуры до [даты открытия настоящей Конвенции для подписания] [даты вступления настоящей Конвенции в силу], включаются в Приложение (ZZZ) к настоящей Конвенции²⁰. Документы для содействия принятию решений по этим химическим веществам подготавливаются в соответствии с процедурой, изложенной в статье 8 настоящей Конвенции]²¹.

¹⁸ Техническая рабочая группа на третьей сессии МКВП отметила, что характер добровольного режима после подписания настоящей Конвенции будет иметь важное значение при определении даты в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

¹⁹ Правовая редакционная группа отметила, что, если настоящая Конвенция будет включать приложение (ZZZ), в котором перечислены химические вещества уже подпадающие под добровольную процедуру предварительного обоснованного согласия, то отпадает необходимость в сохранении пункта 1. Если МКВП считает необходимым дать в настоящей Конвенции некоторые разъяснения в том, что касается создания перечня в Приложении (ZZZ), то преамбула была бы соответствующим местом для изложения такого рода разъяснений.

²⁰ Правовая редакционная группа отметила, что, если настоящая Конвенция будет включать приложение (ZZZ), в котором перечислены химические вещества уже подпадающие под добровольную процедуру предварительного обоснованного согласия, то отпадает необходимость в сохранении первого предложения пункта 2. Если Техническая рабочая группа считает необходимым дать в настоящей Конвенции некоторые разъяснения в том, что касается создания перечня в Приложении (ZZZ), то преамбула была бы соответствующим местом для изложения такого рода разъяснений.

²¹ Правовая редакционная группа отметила, что временные договоренности на период между подписанием Конвенции и ее вступлением в силу могут определяться любым положением Конвенции, поскольку конвенции не могут действовать до их вступления в силу. Правовая редакционная группа считает, что наиболее приемлемым способом создания временных договоренностей является резолюция дипломатической конференции, принимающей настоящую Конвенцию. Пункт 2 статьи 8-бис необходимо будет пересмотреть с учетом политического решения о характере временных договоренностей.

[3.] ²²

Статья 8-тер

Изъятие химических веществ из Приложения (ZZZ)

1. [Если информация, которая отсутствовала во время принятия решения о включении химического вещества или пестицидного состава в Приложение (ZZZ) указывает на то, что его включение более не оправдано в соответствии с надлежащими критериями, определенными в приложениях Y или Z, вспомогательный орган может принять решение рекомендовать Конференции Сторон изъять это химическое вещество или пестицидный состав из Приложения (ZZZ).²³] Вспомогательный орган стремится принимать решения консенсусом, а если консенсуса достичь не удалось, он принимает свои решения большинством в [три четверти] [две трети] голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.
2. Рекомендации об изъятии какого-либо химического вещества или пестицидного состава из Приложения (ZZZ) будут доводиться до сведения Сторон секретариатом по меньшей мере за шесть месяцев до очередного совещания Конференции Сторон.
3. Рекомендация, упомянутая в пункте 1 выше, направляется Конференции Сторон. Конференция Сторон принимает решение о том, следует ли изъять данное химическое вещество или пестицидный состав из Приложения (ZZZ). Конференция Сторон [стремится] принимать свои решения консенсусом[, а если консенсуса достичь не удалось, она принимает свои решения большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.]¹⁷

²² Правовая редакционная группа перенесла этот пункт, содержащийся в качестве пункта 5 статьи 8-бис документа UNEP/FAO/PIC/INC.3/2, который стал пунктом 7 статьи 9, где он более уместен.

²³ Техническая рабочая группа на третьей сессии МКВП признала, что будет необходимо разработать критерии, на основании которых вспомогательный орган будет определять вопрос о том, изымать или не изымать химическое вещество из Приложения (ZZZ). Правовая редакционная группа отмечает, что в тексте, полученном от Технической рабочей группы также не предусматривается механизм, обеспечивающий процедуру изъятия. Поэтому она разработала эту формулировку, касающуюся критериев, исходя из того, что Техническая рабочая группа пожелает использовать критерии, идентичные тем, которые используются для включения химических веществ и пестицидных составов в Приложение (ZZZ), и предложила механизм, обеспечивающий применение этой процедуры. Если это предложение неправильно, необходимо обеспечить руководящие указания, касающиеся разработки критериев и осуществления процедуры изъятия.

[4.]²⁴

Статья 9

Обязательства импортирующих Сторон²⁵

1. Каждая импортирующая Сторона осуществляет [с учетом имеющихся у нее ресурсов и потенциала] [на своей территории] [согласно положениям настоящей статьи] [соответствующие] законодательные или административные меры для обеспечения [надлежащего контроля] [принятия своевременных решений в отношении импорта] химических веществ и пестицидных составов, указанных в Приложении (ZZZ).

2. а) Каждая импортирующая Сторона направляет секретариату как можно скорее, но не позднее чем через девять месяцев после получения документа для содействия принятию решения, упомянутого в статье 8, ответ, касающийся осуществления ею предстоящего импорта данного химического вещества;

б) секретариат по истечении этого периода незамедлительно направляет в письменном виде соответствующему назначенному национальному органу Стороны, которая не представила такой ответ, просьбу сделать это. Если импортирующая Сторона не сможет направить ответ, секретариат в соответствующих случаях оказывает ей содействие в представлении ответа в течение периода времени, указанного в пункте 3 статьи 10.

3. Ответ представляется в одной из следующих форм:

а) окончательное решение, принимаемое во исполнение законодательных или административных мер:

- i) разрешить импорт;
- ii) не разрешить импорт; или
- iii) разрешить импорт только на конкретных условиях [или для конкретных видов применения]; или

б) промежуточный ответ, который может включать:

²⁴ Пункт 3 статьи 8-тер документа UNEP/FAO/PIC/INC.3/2 был перенесен Правовой редакционной группой в статью 22 (Принятие приложений и внесение в них поправок).

²⁵ Правовая редакционная группа вновь подчеркивает, что названия статей являются лишь описательным определением содержания статей, и поэтому ею был исключен альтернативный вариант названия настоящей статьи.

- i) промежуточное решение, разрешающее импорт на конкретных условиях или без таковых или не разрешающее импорт в течение промежуточного периода;
- ii) заявление о том, что окончательное решение находится в стадии активного обсуждения;
- iii) просьбу, адресованную секретариату или назначенному национальному органу Стороны, уведомляющей об окончательной мере регулирования, о предоставлении дополнительной информации;
- iv) просьбу, адресованную секретариату, об оказании содействия в проведении оценки химического вещества или пестицидного состава.

[3-бис. Ответы, приведенные в пунктах а) или б) пункта 3 выше, [связаны] [относятся] к категории или категориям использования [, установленным в соответствии с содержанием колонки 2 Приложения (ZZZ)]²⁶.]

[3-тер. Каждая импортирующая Сторона [обеспечивает] [должна обеспечивать], чтобы ее решения в отношении того или иного химического вещества или пестицидного состава учитывали в контексте ее национальных условий информацию, содержащуюся в документе для содействия принятию решения.]

4. Окончательное решение сопровождается информацией о законодательных или административных мерах, на основе которых принято данное решение[, если таковая имеется].

[5. Если Сторона принимает меры в отношении того или иного химического вещества, что затрагивает условия, о которых говорится в статье 10, пункты 2 а), б) и с), назначенный национальный орган информирует секретариат соответствующим образом. Секретариат предоставляет такую информацию Сторонам. Такие меры интерпретируются как заменяющие любые решения, ранее принятые Стороной в отношении этого химического вещества²⁷.]

²⁶ По мнению Технической рабочей группы, включение этого предложения зависит от текста, подготовленного для статей 2 и 6-8, который касается категорий использования. Правовая редакционная группа отметила, что ссылка на пункт 2 статьи 8 ныне является ссылкой на колонку 2 Приложения ZZZ.

²⁷ Правовая редакционная группа внесла некоторые редакционные изменения в текст данного пункта, однако ей нужны дальнейшие указания относительно его предполагаемого значения, а также взаимосвязи с пунктами 2 и 3 статьи 10.

6. Каждая импортирующая Сторона доводит свои ответы, представленные в соответствии с положениями пункта 2 выше, до сведения заинтересованных физических и юридических лиц, подпадающих под ее юрисдикцию, в соответствии со своими законодательными или административными мерами.

7. Каждая импортирующая Сторона после даты вступления в силу настоящей Конвенции для нее представляет секретариату в соответствии с пунктом 2 выше свои ответы в отношении каждого химического вещества, указанного в Приложении (ZZZ)²⁸.

8. [Импортирующая Сторона, которая в соответствии с пунктами 2, 3 и 5 статьи 9 и пунктом 2 статьи 10 принимает решение не разрешать импорт того или иного химического вещества или разрешить импорт только на определенных условиях, если она еще не сделала этого, одновременно запрещает или устанавливает аналогичные условия для импорта соответствующего химического вещества из любого государства, равно как и в отношении его отечественного производства²⁹.]

9. Секретариат не реже одного раза в шесть месяцев направляет каждой Стороне через ее назначенный национальный орган циркуляры, касающиеся состояния содержания ответов, полученных от импортирующих Сторон, включая информацию о законодательных или административных мерах, на которых основаны решения, если таковая имеется.

Статья 10

Обязательства экспортирующих Сторон

1. Каждая экспортирующая Сторона:

а) осуществляет соответствующие законодательные или административные меры для уведомления заинтересованных физических и юридических лиц, подпадающих под ее юрисдикцию, об ответах, направленных секретариатом в соответствии с пунктом 9 статьи 9;

б) принимает соответствующие законодательные или административные меры для обеспечения соблюдения подпадающими под ее юрисдикцию

²⁸ Правовая редакционная группа отмечает, что это означает следующее: каждая Сторона должна будет представить такие ответы по всем химическим веществам, указанным в Приложении (ZZZ), независимо от того, представила ли она уже ответы, касающиеся импорта в рамках Лондонских руководящих принципов и Кодекса поведения.

²⁹ В рамках Технической рабочей группы было отмечено, что этот пункт приемлем с технической точки зрения, однако сохраняется в квадратных скобках, с тем чтобы эксперты по вопросам торговли могли бы проанализировать соответствующие последствия.

экспортерами решений, которые содержатся в таких ответах, не позднее чем через [девяносто] [сто двадцать] [сто восемьдесят] дней после даты отправки секретариатом ответа в соответствии с пунктом 9 статьи 9;

c) оказывает консультативные услуги и содействие назначенным национальным органам импортирующих Сторон по их просьбе [и в соответствующих случаях]:

- [i) в получении дополнительной информации, помогающей импортирующим Сторонам принимать решения в соответствии с пунктом 2 статьи 9 в отношении того или иного химического вещества, указанного в Приложении (ZZZ); и]
- ii) в расширении имеющихся у них возможностей и потенциала в области безопасного регулирования химических веществ в течение срока их годности.]

2. С учетом положений пункта 3 ниже, если, при исключительных обстоятельствах, импортирующая Сторона не направляет ответа или направляет промежуточный ответ, не содержащий промежуточное решение, Сторона не экспортирует соответствующее химическое вещество в импортирующую Сторону, за исключением тех случаев, когда:

a) это пестицидный состав, который на время осуществления импортной поставки зарегистрирован компетентным национальным органом импортирующей Стороны; или

b) это химическое вещество, по которому имеется информация, свидетельствующая о том, что он ранее использовался на территории импортирующей Стороны или импортировался в нее, и в отношении которого не принимались никакие регламентационные меры по запрещению его использования; или

c) экспортёр запрашивает и получает от компетентного национального органа импортирующей Стороны явно выраженное согласие на осуществление импорта такого химического вещества на территорию импортирующей Стороны. Импортирующая Сторона направляет ответ на эту просьбу в течение [] дней.

3. Положения пункта 2 выше применяются по прошествии [девяноста] [ста двадцати] [ста восемидесяти] дней после даты отправки в соответствии с пунктом 9 статьи 9 циркуляра сразу же после истечения срока, указанного в пункте 2 статьи 9, и перестают применяться через [сто восемьдесят дней] [один год].

Статья 11

Уведомление об экспорте

1. Каждая экспортирующая Сторона уведомляет при осуществлении [первых двух экспортных поставок на ежегодной основе] [первой экспортной поставки на ежегодной основе] [первой экспортной поставки] в каждую импортирующую Сторону о всех химических веществах, которые запрещены или строго ограничены на ее территории, через свой назначенный национальный орган соответствующий назначенный национальный орган импортирующей Стороны. Первое уведомление направляется [своевременно при] [до] осуществления первой экспортной поставки после того, как она приняла окончательную меру регулирования по запрещению или строгому ограничению химического вещества. [Экспортирующая Сторона вновь представляет уведомление об экспорте в том случае, если подтверждение о его получении не было получено от импортирующей Стороны в течение 30 дней.]

2. Уведомление об экспорте содержит информацию, изложенную в Приложении W.

[2-бис.]³⁰

2-тер. Действие обязательства Стороны уведомлять об экспортных поставках того или иного химического вещества, запрещенного или строго ограниченного на ее территории, в импортирующую Сторону прекращается после того, как ответ импортирующей Стороны был дан в соответствии с пунктом 2 статьи 9 и Стороны проинформировали секретариат согласно положениям пункта 9 статьи 9³¹.

3. Обновленное уведомление об экспорте производится после того, как произошли [единственные] изменения, касающиеся [классификации или] запрещения или строгого ограничения химического вещества, которые были введены в рамках окончательных мер регулирования, принятых правительством³².

³⁰ Техническая рабочая группа решила исключить этот пункт. Предыдущий текст содержится в документе UNEP/FAO/PIC/INC.3/2, стр. 27.

³¹ На четвертой сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров Техническая рабочая группа просила Правовую редакционную группу предложить соответствующий текст, в котором нашло бы отражение следующее понятие: "Однако импортирующая Сторона может в качестве составной части своего ответа, представляемого в соответствии с подпунктом 3 а) iii) статьи 9, обязать экспортирующие Стороны направлять уведомление после осуществления экспорта на ее территорию химического вещества, подпадающего под процедуру предварительного обоснованного согласия".

³² В Технической рабочей группе на третьей сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров было отмечено, что этот пункт актуален только в том случае, если в пункте 1 статьи 11 будут выбраны варианты [на ежегодной основе] или [первой].

[4. В отношении любого последующего экспорта того же химического вещества между теми же Сторонами экспортирующая страна [обеспечивает] [должна обеспечивать], чтобы экспортная поставка сопровождалась ссылкой на самое последнее уведомление.]³²

[4-бис. В тех случаях, когда региональная организация экономической интеграции, являющаяся Стороной настоящей Конвенции, направляет уведомление в соответствии с пунктом 1, она должна делать это в отношении экспорта из любого государства - Стороны, которая является членом такой организации.]

Статья 12

Классификация, упаковка и маркировка

1. Конференция Сторон рекомендует Всемирной таможенной организации ввести соответствующую конкретную согласованную систему таможенных кодов в отношении отдельных химических веществ или групп химических веществ, в зависимости от случая, которые перечислены в Приложении (ZZZ) к настоящей Конвенции³³. Каждая Сторона требует, чтобы в тех случаях, когда химическому веществу, указанному в Приложение (ZZZ), присвоен соответствующий код Всемирной таможенной организации, при экспорте этого химического вещества на сопроводительном документе [и/или маркировке] этого вещества фигурировал этот код.]³⁴

[2. Каждая Сторона [должна обеспечить] [обеспечивает], без ущерба для каких-либо требований импортирующей Стороны, чтобы химические вещества [перечисленные в Приложении (ZZZ)] [перечисленные в Приложении (ZZZ), и запрещенные или строго ограниченные для применения на ее территории химические вещества] [считались опасными в соответствии с ее внутренним законодательством], [экспортируемые [с ее территории, подпадали под действие не менее жестких требований в отношении классификации, упаковки и маркировки по сравнению с теми, которые бы действовали в отношении химических веществ в

³³ На четвертой сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров контактная группа по статье 12, созданная пленарным заседанием, целиком и полностью поддержала эту концепцию, запросив при этом рекомендации Правовой и редакционной группы относительно наиболее оптимальной возможности ее реализации (например, на основе решения Конференции подписывающих Сторон или руководящих органов ФАО/ЮНЕП, через секретариат, Конференцию Сторон или как через отдельные Стороны Всемирной таможенной организации).

³⁴ Контактная группа не уверена в том, что после присвоения химическому веществу кода Всемирной таможенной организации необходимо соблюдать требование в отношении автоматического переноса этого кода в погрузочный документ. С другой стороны, некоторые участники контактной группы высказались в пользу сохранения такого требования.

том случае, если бы они были предназначены для использования в пределах ее территории].]³⁵

3. В отношении химических веществ, упомянутых в пункте 2, каждая экспортирующая Сторона [должна обеспечить] [обеспечивает], чтобы [международно признанная] форма для представления данных о безопасности, содержащая самую последнюю информацию, направлялась импортеру [с каждой поставкой].

4. Информация на маркировочной этикетке, а также информация, содержащаяся в форме для представления данных о безопасности, должна приводиться, насколько это практически возможно, на одном или нескольких официальных языках импортирующей Стороны или района предполагаемого использования.

Статья 13³⁶

Обмен информацией

1. Стороны [надлежащим образом] содействуют, в соответствии с целями настоящей Конвенции, через свой назначенный национальный орган или органы и соответствующие международные организации:

³⁵ Контактная группа не смогла прийти к договоренности относительно того, какая группа химических веществ должна быть охвачена настоящим пунктом.

³⁶ Контактная группа, указала на то, что необходимо принять решения в отношении нижеприведенных положений в связи с тем, следует ли включать их в перечень, упомянутый в пункте 3 или в приложения в соответствии со статьями 6, 7, 9, 10 и 11:

a) названия [и [значения] процентного показателя] химических веществ, перечисленных в Приложении (ZZZ), или запрещенных или строго ограниченных экспортирующей Стороной, являющихся компонентами составов (сравни Приложение W и Приложение Z);

b) названия [и [значения] процентного показателя] химических веществ, перечисленных в Приложении (ZZZ), или запрещенных или строго ограниченных экспортирующей Стороной, присутствующих в качестве примесей в составах (сравни Приложение W и Приложение Z);

[c) названия примесей, имеющих важное токсикологическое и экотоксикологическое значение, в химических веществах, перечисленных в Приложении (ZZZ), или запрещенных или строго ограниченных экспортирующей Стороной [,и [значения] процентного показателя];]

[d) название [и адрес] производителя и экспортёра;]

[e) страна назначения;]

[f) название и адрес импортёра;]

[g) запланированный срок получения химического вещества.]

/...

а) обмену научной, технической, экономической и правовой информацией, касающейся химических веществ в рамках сферы действия настоящей Конвенции, включая информацию токсикологического, экотоксикологического характера и информацию, касающуюся безопасности;

б) предоставлению широкодоступной информации о национальных регламентационных мерах, связанных с целями настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона, получающая информацию в соответствии с настоящей Конвенцией, учитывает необходимость обеспечения охраны [существующих прав собственности и] конфиденциальности полученной информации [и вводит с этой целью соответствующие внутренние процедуры].

3. Для целей настоящей Конвенции конфиденциальной не считается следующая информация:

а) информация, содержащаяся в приложениях X и Z, представленная, соответственно, во исполнение статей 6 и 7;

б) информация, содержащаяся в формах, касающихся безопасности [материала], упомянутой в пункте 3 статьи 12;

в) даты выпуска и срока годности химического вещества;

г) информация о подлежащих принятию мерах предосторожности, в том числе о категории опасности, характере риска и соответствующих рекомендациях в отношении безопасности;

д) резюме результатов токсикологических и экотоксикологических проверок.

[Статья 14]

Регулирование торговли с государствами, не являющимися Сторонами³⁷

Статья 15

Осуществление Конвенции

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут быть необходимы для создания и укрепления своих национальных инфраструктур и учреждений в

³⁷ Межправительственный комитет по ведению переговоров решил исключить эту статью, при этом один из представителей зарезервировал свою позицию. Предварительный текст содержится в документе UNEP/FAO/PIC/INC/3/2, на стр. 31.

целях эффективного осуществления настоящей Конвенции. Эти меры по мере необходимости включают принятие или изменение национального законодательства или реализацию действий административного характера и могут также предусматривать:

- a) создание национальных регистров и баз данных, включающих касающуюся безопасности информацию в отношении химических веществ;
- b) поощрение инициатив, выдвигаемых промышленностью; и
- c) содействие заключению добровольных соглашений с учетом положений статьи 16.

2. Каждая Сторона обеспечивает, насколько это практически возможно, чтобы общественность имела соответствующий доступ к информации об обращении с химическими веществами и принятии мер в случае возникновения аварии и об альтернативах, которые более безопасны для здоровья человека и окружающей среды, чем химические вещества, перечисленные в Приложении (ZZZ) к настоящей Конвенции³⁸.

[3. Стороны должны содействовать осуществлению практики рационального хозяйствования в области химических веществ, принимая во внимание добровольные стандарты, изложенные в Международном кодексе поведения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в области распределения и использования пестицидов и Кодекса этики в международной торговле химическими веществами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.]

4. Стороны соглашаются сотрудничать напрямую или там, где это целесообразно, через компетентные международные организации в деле осуществления настоящей Конвенции на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

5. Ни одно из положений настоящей Конвенции не ограничивает право Сторон принимать более жесткие, нежели предусмотренные в настоящей Конвенции, меры, направленные на обеспечение охраны здоровья человека и на защиту окружающей среды, при условии, что эти меры будут соответствовать положениям настоящей Конвенции и международного права³⁹.

³⁸ Председатель Технической рабочей группы отметил, что было бы целесообразнее включить это положение в статью 13.

³⁹ В ответ на вопрос, заданный Технической рабочей группой, Правовая редакционная группа выразила мнение о том, что этот пункт можно было бы включить либо в статью 4, либо в статью 15, однако в конечном счете предпочтительнее статья 15. Тем не менее, Правовая (continua...)

[6. Положения настоящей Конвенции не применяются в отношении перемещений химических веществ, подпадающих под сферу ее действия, между государствами - членами какой-либо региональной организации экономической интеграции, которая сама является Стороной настоящей Конвенции и имеет специальное законодательство по этим химическим веществам.]

Статья 16

Техническая помощь

Стороны, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, сотрудничают в деле содействия технической помощи, предназначеннной для развития необходимой инфраструктуры и потенциала в области управления использованием химических веществ во исполнение настоящей Конвенции. Стороны, имеющиеся наиболее продвинутые программы в области регулирования химических веществ, должны оказывать техническую помощь, включая обеспечение подготовки кадров, другим Сторонам в деле развития инфраструктуры и наращивания потенциала в области регулирования применения химических веществ на протяжении всего периода их использования.

[Статья 17]

Соблюдение

Конференция Сторон, как только это становится практически возможным, рассматривает [и утверждает] [необходимость разработки] процедур и организационных механизмов, предназначенных для определения факта несоблюдения положений настоящей Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как несоблюдающие эти положения.]

[Статья 18]

Ответственность и компенсация⁴⁰

39 (...continuacibn)

редакционная группа согласилась с тем, что это положение не должно фигурировать в обеих статьях, и сочла, что формулировка пункта 6 статьи 4 носит более соответствующий юридический характер. Пленарное заседание решило перенести с соответствующими поправками текст пункта 6 статьи 4 в пункт 5 статьи 15.

⁴⁰ Правовая редакционная группа считает, что этот вопрос является одним из вопросов политики и запрашивает рекомендации пленарного заседания.

Статья 19

Финансовые ресурсы и механизмы финансирования

[будет разработана]⁴¹

[Статья 19-бис]

Взаимосвязь с другими соглашениями

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств ни одной из Сторон, которые вытекают из какого-либо [существующего] международного соглашения, [за исключением тех случаев, когда в результате осуществления таких прав или выполнения таких обязательств может быть нанесен серьезный ущерб или возникнуть угроза для здоровья человека или окружающей среды].]

Статья 20

Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, действующими совместно, не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которая будет определена Конференцией Сторон.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что эта просьба будет поддержана не менее, чем [одной третью] Сторон.
4. Конференция Сторон [на своем первом совещании] [консенсусом] [большинством в две трети Сторон] [большинством в три четверти Сторон] согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила.

⁴¹ Ход обсуждения вопроса о финансовых ресурсах и механизмах финансирования отражен в документе UNEP/FAO/PIC/INC.2/4. Проекты элементов, подготовленные неофициальной контактной группой, созданной пленарным заседанием, для возможного включения в эту статью, содержатся в добавлении к настоящему приложению.

5. Конференция Сторон, будучи высшим органом Конвенции, постоянно следит за эффективным осуществлением настоящей Конвенции и дает ей соответствующую оценку и, помимо этого:

- a) выполняет функции, возложенные на нее настоящей Конвенцией;
- b) учреждает такие вспомогательные органы, которые она, возможно, сочтет необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;
- c) сотрудничает, по мере необходимости, с компетентными международными организациями и межправительственными и неправительственными органами; и
- d) рассматривает и принимает, в случае необходимости, любые дополнительные меры для обеспечения достижения целей настоящей Конвенции.

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции,⁴² могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, имеющие опыт работы в областях, относящихся к сфере действия Конвенции, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон [, если против не возражает ни одна Сторона]⁴³. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 20-бис

Секретариат

1. Настоящим учреждается секретариат.
2. На секретариат возлагаются следующие функции:
 - a) организация совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и их обслуживание в соответствии с имеющимися требованиями;

⁴² Два представителя зарезервировали свою позицию по этому положению.

⁴³ Четыре представителя высказали оговорку, отдав предпочтение следующей формулировке: "Если против этого не возражает ни одна Сторона".

б) содействие оказанию помощи Сторонам, в первую очередь развивающимся странам и странам с переходной экономикой, по их просьбе, в деле осуществления настоящей Конвенции;

с) обеспечение необходимой координации с секретариатами других соответствующих международных органов;

д) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

е) выполнение других секретариатских функций, предусмотренных в настоящей Конвенции, и таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

3. Секретариатские функции в рамках настоящей Конвенции выполняются совместно Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций с учетом тех договоренностей, которые согласовываются между ними и утверждаются Конференцией Сторон.

4. Конференция Сторон, возможно, примет решение большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон поручить выполнение секретариатских функций одной или нескольким другим компетентным международным организациям, если она решит, что секретариатский механизм оказался не в состоянии функционировать соответствующим образом, как это предполагалось.

Статья 21

Урегулирование споров

[Вариант 1:

1. При возникновении спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции, они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным мирным способом по своему выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящей Конвенции или в любое время после этого, Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию заявление в письменном виде о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она [признает] [не может признать] обязательным одно или оба из следующих средств урегулирования спора [в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство]:

/...

a) арбитражное разбирательство, как только это будет возможно, в соответствии с процедурами, принятыми Конференцией Сторон в приложении⁴⁴; и

b) передача спора в Международный суд.

3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурой, упомянутой в пункте 2 а).

4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.

5. [Истечение срока действия заявления, уведомление об отзыве или] новое [такое] заявление никоим образом не затрагивают дел, находящихся на рассмотрении арбитражного суда или Международного суда, если Стороны в споре не договорятся об ином.

6. Если Стороны в споре, в соответствии с пунктом 2 выше, [не приняли] [не обязаны соблюдать] общую обязательную процедуру урегулирования спора и если по истечении двенадцати месяцев после уведомления одной Стороной другой Стороны о том, что между ними возник спор, Стороны не смогли урегулировать свой спор, этот спор по просьбе любой Стороны спора подлежит согласительной процедуре в соответствии с процедурой, принятой, как только это будет возможно, Конференцией Сторон в приложении.]

⁴⁴ Если позволит время, Правовая редакционная группа пожелает разработать приложения к процедуре арбитражного разбирательства и согласительной процедуре в ходе третьей сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров. Проект таких приложений будет основан на формулировках Конвенции о биологическом разнообразии, приведенных в добавлении к документу UNEP/FAO/PIC/INC.2/3.

[Вариант 2:

[Предложение Канады об урегулировании споров]⁴⁵

1. Стороны в любое время стремятся прийти к согласию относительно толкования или применения настоящей Конвенции и на основе сотрудничества и консультаций прилагают все усилия к тому, чтобы достичь взаимоприемлемого решения любого вопроса, который может затронуть ее осуществление⁴⁶.
2. В случае возникновения любого спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, каждая Сторона соглашается передать его на обязательную процедуру арбитражного разбирательства, когда такая просьба поступает от Стороны-заявителя в соответствии с приложением (***)�.
3. Стороны могут передать Комиссии по согласительной процедуре в соответствии с приложением (***) любой спор, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, в случае согласия Сторон с согласительной процедурой.
4. Настоящая статья применяется в отношении любого протокола к настоящей Конвенции, если в этом протоколе не предусматривается иное.^{47]}

Статья 21-бис

Поправки к Конвенции

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции.
2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Текст любой предложенной поправки к настоящей Конвенции сообщается секретариатом Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат сообщает также текст предложенных поправок странам, подписавшим Конвенцию, для их сведения и Депозитарию.

⁴⁵ Пересмотренный вариант 2, предложенный Канадой (UNEP/FAO/INC.4/CRP.4), передан следующей сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров.

⁴⁶ Это положение разработано на основе статьи 2003 Соглашения о Североамериканской зоне свободной торговли.

⁴⁷ Данное положение составлено на основе пункта 7 первоначального проекта статьи об урегулировании споров, содержащегося в документе UNEP/FAO/PIC/INC.2/3.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании. Поправка представляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.

4. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, принятии или одобрении поправок. Поправки, принятые в соответствии с пунктом 3 выше, вступают в силу для тех Сторон, которые приняли их, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере тремя четвертями Сторон настоящей Конвенции. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении поправок.

5. Для целей настоящей статьи под термином "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании" понимаются Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".

Статья 22

Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции являются неотъемлемой частью настоящей Конвенции и, если прямо не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ней.

2. Приложения [, иные, чем Приложение (ZZZ),] ограничиваются процедурными, научными, техническими или административными вопросами.

3. Применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции:

а) дополнительные приложения предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 1, 2 и 3 статьи 21-бис;

[б) любая Сторона, которая не может принять дополнительное приложение, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии такого дополнительного приложения. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время отозвать ранее направленное заявление о возражении в отношении любого дополнительного приложения, после чего приложения вступают в силу для данной Стороны при соблюдении подпункта с) ниже;] и

/...

с) по истечении одного года с даты сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения, это приложение вступает в силу для всех Сторон настоящей Конвенции, которые не представили уведомление в соответствии с положениями подпункта б) выше.

[4. [За исключением случая Приложения (ZZZ)] предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к Конвенции.]

[4-бис. К предложению, принятию и вступлению в силу поправок к Приложению (ZZZ) к настоящей Конвенции применяется следующая процедура:

а) поправки к Приложению (ZZZ) предлагаются и принимаются согласно процедуре, изложенной в статьях 6, 7, 8 и 8-тер;

б) о решении, касающемся внесения поправки в Приложение (ZZZ) для [включения того или иного химического вещества в это Приложение или] изъятия химического вещества из этого Приложения, незамедлительно сообщается Сторонам Депозитарием. Поправки вступают в силу для всех Сторон по истечении [шести] месяцев с даты сообщения о поправке Депозитарием, если в таком решении не указана иная дата вступления в силу.]⁴⁸

5. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию, то такое дополнительное приложение или поправка вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции.

[Статья 23]

Протоколы

1. Конференция Сторон может на любом совещании принимать протоколы, согласующиеся с целями настоящей Конвенции. Такие протоколы предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, определенной в пунктах 1, 2 и 3 статьи 21-бис.

2. Условия вступления в силу любого протокола определяются в самом протоколе.

⁴⁸ Правовая редакционная группа отметила, что, хотя Техническая рабочая группа подготовила в пункте 3 статьи 8-тер (UNEP/FAO/PIC/INC.3/2) элементы, касающиеся вступления в силу изъятия химических веществ из Приложения (ZZZ), в проекте не фигурируют никакие элементы, касающиеся вступления в силу поправок относительно включения химических веществ. Поскольку необходимо предусмотреть такое положение, Правовая редакционная группа предлагает изложенный выше текст в качестве пунктов 4-бис а) и б) статьи 22.

3. Сторонами протокола могут быть только Стороны настоящей Конвенции.

4. Решения в рамках любого протокола принимаются только Сторонами соответствующего протокола.]

Статья 24

Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 ниже, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Региональная организация экономической интеграции по вопросам, входящим в ее компетенцию, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если ее государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 25

Подписание

Настоящая конвенция открыта для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции в ___ с ___ по ___ и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с ___ по ___.

Статья 26

Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открыта для присоединения государств и любой региональной организации экономической интеграции с того дня, когда Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции, в то время как ни одно из ее государств-членов не является Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств-членов являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решения в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях

/...

организация и ее государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из этой Конвенции.

[3. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Любая такая организация также уведомляет Депозитария, который, в свою очередь информирует Стороны о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.]⁴⁹

Статья 27

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение [пятидесятиго]⁵⁰ документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает, одобряет Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение [пятидесятиго] документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 выше любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

⁴⁹ Один из представителей зарезервировал позицию своей страны по этому пункту до проведения дополнительных консультаций правового характера.

⁵⁰ Правовая редакционная группа предполагает наличие различных факторов, которые делегации, возможно, пожелают рассмотреть при определении числа ратификаций, необходимых для вступления в силу конвенции, как например: временные соглашения; незамедлительное вступление в силу; число участников добровольной процедуры; и участие достаточного числа государств, на долю которых приходится значительный объем глобальной торговли химическими веществами.

Статья 28

Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются⁵¹.

Статья 29

Выход

1. В любое время по истечении трех лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для любой Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения Депозитарием уведомления или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Статья 30

Временные мероприятия⁵²

Статья 31

Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием настоящей Конвенции.

⁵¹ Один из представителей высказал оговорку в отношении этой статьи, пожелав увидеть текст следующего содержания: "Никакие оговорки к статьям 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 15, и 16 к настоящей Конвенции не допускаются".

⁵² Правовая редакционная группа пришла к выводу о том, что предложенный ею текст о временных мероприятиях, касающихся секретариата (статья 20-бис, сноска № 60 в документе UNEP/FAO/PIC/INC.3/2), содержит положения, достаточным образом регулирующие этот вопрос. Однако она должна проанализировать положение с учетом содержания любого проекта решения или резолюции относительно временных мероприятий по добровольной процедуре ПОС.

Статья 32

Аутентичные тексты

Оригинал настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподпавшиеся, должностным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в _____ дня _____ одна тысяча девятьсот девяносто седьмого года.

/...

Приложение W

Уведомления об экспорте включают следующую информацию:

1. Название, адрес, номер телефона, телекса и факса, а также адрес электронной почты соответствующего назначенного национального органа:
 - a) экспортирующей Стороны; и
 - b) импортирующей Стороны.
2. Направляемую импортирующей Стороне просьбу подтвердить получение уведомления об экспорте.
- [3. Предполагаемую дату осуществления экспортной поставки в импортирующую Сторону.]⁵³
4. Название запрещенного или строго ограниченного химического вещества и копия информационных материалов, указанных в Приложении X. В тех случаях, когда в состав продукта входит более одного такого химического вещества, информация, указанная в Приложении X, предоставляется по каждому из них.
- [5. В случае смеси или состава указывается концентрация запрещенного(ых) или строго ограниченного(ых) химического(их) вещества (веществ).]⁵³
6. Код химического вещества в рамках Согласованной системы таможенных кодов⁵⁴.
7. Заявление, в котором указывается предполагаемая категория применения и предполагаемое использование в рамках категории применения, если таковые известны, в импортирующей Стороне.
8. Информацию о мерах предосторожности, направленных на уменьшение воздействия химического вещества и последствий, связанных с его выбросами. [Эта информация может представляться в виде копии формы для учета данных о безопасности, упомянутой в пункте 3 статьи 12.]
- [9. Название и адрес импортера в импортирующей Стороне]⁵³.

⁵³ Некоторые делегации в рамках Технической рабочей группы высказали обеспокоенность в связи с тем, что такая информация может носить конфиденциальный характер с точки зрения коммерческой деятельности. Этот вопрос может быть урегулирован в рамках статьи 13.

⁵⁴ Техническая рабочая группа предложила включить эту информацию в Приложение X.

10. Любую дополнительную информацию, имеющуюся у назначенного национального органа экспортирующей Стороны, которая может помочьенному органу импортирующей Стороны при оценке уведомления обэкспорте.

1...

Приложение X

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ УВЕДОМЛЕНИЙ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 6

Уведомления включают следующую информацию:

1. **Химические вещества: свойства, выявление и виды применения**

- a) общее название;
- b) химическое название в рамках номенклатуры, признанной на международном уровне (например, Международного союза теоретической и прикладной химии (МСТПХ), в тех случаях, когда такая номенклатура имеется;
- c) торговые названия и названия состава;
- d) кодовые номера: номера Службы подготовки аналитических обзоров по химии (КАС) и другие номера;
- [e) информация о классификации в тех случаях, когда химическое вещество подпадает под требования, касающиеся классификации;]⁵⁵
- f) категории применения, включая основные виды использования;
- g) физико-химические, токсикологические и экотоксикологические свойства химического вещества.

2. **Окончательные меры регулирования**

- a) Информация, касающаяся окончательных мер регулирования:
 - i) обзор окончательных мер регулирования;
 - ii) ссылка на регламентационный документ;
 - iii) дата вступления в силу окончательных мер регулирования;
 - iv) [указание того, основаны ли окончательные меры регулирования на оценке риска/опасности, и если да, необходимо включить информацию о такой оценке, в том числе ссылку на соответствующий документ;]

⁵⁵ Один из представителей высказал пожелание относительно подготовки более четкого предложения, определяющего термин "классификация".

- v) причины для принятия окончательных мер регулирования, касающиеся вопросов охраны здоровья человека и окружающей среды;
 - vi) обзор опасности и рисков для здоровья человека и окружающей среды, связанных с химическими веществами, и предполагаемого эффекта принятия окончательных мер регулирования;
- b) категории применения в тех случаях, когда приняты окончательные меры регулирования:
- i) регулируемый(е) вид(ы) в рамках каждой категории применения;
 - ii) оставшийся(иеся) вид(ы) использования, который(ые) не регулируется(ются);
- c) оценка объемов химических веществ, производимых, импортируемых и экспортируемых по каждой категории применения и виду использования, там, где они имеются;
- d) указание того, насколько окончательные меры регулирования могут быть актуальны для других государств и регионов;
- e) любая другая соответствующая информация, которая может включать следующие элементы:
- i) оценка социально-экономических последствий, связанных с принятием окончательных мер регулирования;
 - ii) информация об альтернативах и связанных с ними рисков, если таковые имеются, которая может включать:
 - a. комплексные стратегии борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
 - b. производственные методы и процессы, включая экологически чистую технологию.

Приложение Y

КРИТЕРИИ ВКЛЮЧЕНИЯ ЗАПРЕЩЕННЫХ ИЛИ СТРОГО ОГРАНИЧЕННЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ В ПРИЛОЖЕНИЕ (ZZZ)

При рассмотрении уведомлений, препровожденных ему секретариатом в соответствии с пунктом 4 статьи 6, вспомогательный орган:

- a) проверяет, что окончательные меры регулирования были приняты в интересах охраны здоровья человека и окружающей среды;
- b) устанавливает, что окончательные меры регулирования были приняты на основе результатов оценки рисков [/опасности]. Эта оценка должна основываться на обзоре научных данных в контексте условий, преобладающих в соответствующей стране, являющейся Стороной. Для этой цели из представляемой документации должно явствовать, что:
 - i) данные получены с помощью научно обоснованных методов [и, в случае необходимости, в соответствии с руководящими принципами, касающимися проведения испытаний];
 - ii) обзоры данных проведены и зарегистрированы с соблюдением общепризнанных научных принципов и процедур;
 - iii) меры регулирования были приняты на основе [анализа рисков] [оценки рисков/опасности] с учетом преобладающих условий в стране, являющейся Стороной, принимающей эти меры;
- c) определяет, создают ли окончательные меры регулирования достаточно широкую базу для включения химического вещества в процедуру предварительного обоснованного согласия с учетом следующего:
 - i) привело ли или, как ожидается, приведет ли принятие окончательных мер регулирования к значительному сокращению объема потребления данного химического вещества или числа видов его применения;]⁵⁶ или
 - [ii) привели ли окончательные меры регулирования к фактическому уменьшению риска для здоровья человека или окружающей среды в стране, являющейся Стороной, которая представила рассматриваемое уведомление, или, как

⁵⁶ Будет рассмотрено в контексте определений, данных в статье 2.

ожидается, приведет ли принятие таких мер к значительному уменьшению этих рисков;]⁵⁶

- [iii) являются ли соображения, лежавшие в основе принятия окончательных мер регулирования, в достаточной степени применимыми в глобальном контексте, что оправдывало бы включение данного химического вещества в процедуру предварительного обоснованного согласия;]
 - iv) имеются ли факты продолжающейся торговли этим веществом на международном уровне;
- d) отмечает, что преднамеренное неправильное использование не является само по себе достаточным основанием для включения химического вещества в процедуру предварительного обоснованного согласия.

/...

Приложение Z⁵⁷

ИНФОРМАЦИЯ И КРИТЕРИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ВКЛЮЧЕНИЯ [ЧРЕЗВЫЧАЙНО] ОПАСНЫХ ПЕСТИЦИДНЫХ СОСТАВОВ В ПРИЛОЖЕНИЕ (ZZZ).

Часть 1. Документация, требуемая от предлагающей Стороны

Предложения, представляемые в соответствии с пунктом 1 статьи 7, сопровождаются соответствующей документацией, содержащей следующую информацию:

- a) пестицидный состав;
- b) широко распространенные и признанные виды применения пестицидного состава в предлагающей Стороне;
- c) четкое описание каждого происшествия, имеющего отношение к существующей проблеме, включая неблагоприятные последствия и то, как использовался пестицидный состав;
- d) любые регламентационные, административные или иные меры, которые приняты или, как предполагается, будут приняты предлагающей Стороной в результате возникновения таких происшествий.

Часть 2. Информация, сбор которой будет осуществляться секретариатом

В соответствии с пунктом 3 статьи 7 секретариат осуществляет сбор соответствующей информации, касающейся пестицидного состава, включая:

- a) физико-химические, токсикологические и экотоксикологические⁵⁸ свойства пестицидного состава;
- b) информацию о существовании в других государствах ограничений, касающихся обработки или применения;
- c) информацию о происшествиях, связанных с пестицидным составом, в других государствах;

⁵⁷ Межправительственный комитет по ведению переговоров пришел к выводу, что после определения сферы действия статьи 7 возможно необходимо будет вернуться к рассмотрению критерииев.

⁵⁸ В Технической рабочей группе было отмечено, что сбор секретариатом экотоксикологической информации не предопределяет решения о включении термина "окружающая среда" в пункт с)-бис статьи 2.

- d) информацию, предоставленную другими Сторонами, международными организациями, неправительственными организациями или по линии других соответствующих источников как национальных, так и международных;
- e) оценки рисков и/или опасности там, где они имеются;
- f) информацию, свидетельствующую о масштабах применения пестицидного состава, например, число регистраций или объем производства или продаж, если таковые имеются;
- g) другие составы рассматриваемого пестицида и происшествия, связанные с этими составами, если таковые имеются;
- h) альтернативные методы борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
- i) другую информацию, которая может быть определена вспомогательным органом как относящаяся к этому вопросу.

Часть 3. Критерии включения в Приложение (ZZZ)

При рассмотрении предложений, направляемых вспомогательному органу секретариатом в соответствии с пунктом 5 статьи 7, вспомогательный орган принимает во внимание следующие факторы:

- a) надежность данных, свидетельствующих о том, что использование пестицидного состава, которое осуществлялось в соответствии с широко распространенной или признанной практикой, применяемой в рамках предлагающей Стороны, привело к зарегистрированному(ым) происшествию(ям);
- b) актуальность таких происшествий для других государств с аналогичным климатом, условиями и характером использования пестицидного состава;
- c) существование ограничений относительно обработки или применения, связанных с технологией или методами, которые, возможно, не будут рационально или широко использоваться в государствах, не имеющих соответствующей инфраструктуры;
- d) важность зарегистрированных последствий с точки зрения уровня использования пестицидного состава; и
- e) происшествия, возникающие в результате преднамеренного неправильного использования, не являются достаточным основанием для включения того или иного пестицидного состава в Приложение (ZZZ).

Приложение ZZZ**ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА, ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД ДЕЙСТВИЕ ПРОЦЕДУРЫ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ**

Характеристика химического вещества, включая номер КАС, если таковой имеется	[Категория использования, на основе которой вещество было включено в Приложение]	Дата включения в Приложение

/...

Добавление

**ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ В ТЕКСТ СТАТЬИ 19
(ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ)**

A. Механизмы для покрытия административных расходов

1. Характер механизма финансирования административных расходов будет отражать характер административной структуры, выбранной для нового документа по ПОС. Каждое из возможных решений предполагает целый ряд вариантов финансирования соответствующих административных расходов. В некоторых случаях, когда имеющий юридическую силу документ, на основании которого создается орган, допускает финансирование за счет начисляемых взносов, конвенция или ее Конференция Сторон могла бы обязать Стороны вносить начисляемые взносы в соответствии с согласованной формулой.

Вариант I: использование существующих финансовых механизмов Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, которые обеспечивают осуществление нынешней добровольной процедуры ПОС.

Альтернатива А: по мере появления новых элементов работы будут возникать новые расходы. В качестве одного из способов покрытия этих дополнительных расходов можно было бы обязать существующие механизмы финансирования ФАО (бюджет, формируемый за счет долевых взносов) и ЮНЕП (бюджет, формируемый большей частью за счет добровольных взносов) удовлетворять эти новые потребности.

Альтернатива В: в качестве временной меры можно было бы и далее использовать существующие механизмы финансирования вплоть до того времени, когда Конференция Сторон, возможно примет решение об учреждении новых административных механизмов.

Альтернатива С: по мере возникновения новых элементов работы новые расходы могли бы покрываться через новый целевой фонд, созданный для целей секретариатской поддержки.

Альтернатива D: по мере возникновения новых элементов работы новые административные расходы могли бы покрываться через новый целевой фонд, созданный для целей секретариатской поддержки. Помимо этого, данный целевой фонд мог бы использоваться для покрытия расходов на проводимые секретариатом мероприятия в области технической помощи.

Кроме того, возможно, необходимо будет усовершенствовать существующие механизмы.

Вариант 2: создание механизма финансирования, который был бы независим от ЮНЕП и ФАО, но связан с системой Организации Объединенных Наций. Такой вариант подразумевает создание независимого секретариата.

Вариант 3: создание нового механизма финансирования с одной принимающей организацией.

Вариант 4: создание единого фонда для административных целей и оказания технического содействия и финансовой помощи.

B. Механизмы для оказания финансовой и технической помощи

2. Задача этих механизмов заключается в оказании помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в осуществлении будущего документа по ПОС. В этой связи необходимо будет выявить конкретные потребности стран и обеспечить координацию помощи. По всей видимости, среди прочего, потребуется создание потенциала для:

- a) выявления химических веществ, подлежащих включению в процедуру ПОС;
- b) обеспечения процедур уведомления;
- c) рассмотрения вопроса об ответственности;
- d) мониторинга и содействия в борьбе с незаконной торговлей;
- e) обеспечения Сторон необходимым потенциалом для принятия решений на основе информации, получаемой за счет использования процедуры ПОС.

3. Можно выделить следующие пути оказания поддержки странам:

- a) использование существующих двусторонних и многосторонних механизмов для мобилизации финансовых ресурсов на основе существующих договоренностей;
- b) создание нового и/или независимого механизма, связанного с учреждениями Организации Объединенных Наций. Для его деятельности должны быть разработаны официальные процедуры. При этом необходимо учитывать деятельность существующих учреждений в соответствующей области и обеспечить координацию.

4. Источниками финансовых взносов могли бы быть Стороны и государства, не являющиеся Сторонами, межправительственные организации, неправительственные организации и частный сектор. Взносы могли бы быть начисляемыми и/или добровольными. Новые обязательства, принимаемые в соответствии с конвенцией о ПОС, могли бы предусматривать увеличение объема финансовой поддержки и обеспечение новых и дополнительных ресурсов.

5. Исходя из записи секретариата о финансовых ресурсах и механизмах финансирования (UNEP/FAO/PIC/INC.2/4), можно предложить следующие варианты таких механизмов:

Вариант 1: использование существующих двусторонних и многосторонних механизмов;

Вариант 2: создание Сторонами многостороннего целевого фонда, объединяющего в себе существующие механизмы (комбинация некоторых элементов вариантов b) и d), изложенных в пункте 11 записи секретариата)⁵⁹;

Вариант 3: независимый многосторонний целевой фонд, тесно связанный с секретариатом конвенции (аналогичный варианту b);

Вариант 4: целевой фонд технического сотрудничества (вариант a), выполняющий функции механизма с меньшей административной нагрузкой и поэтому более эффективно.

⁵⁹ В пункте 11 приводятся следующие варианты:

- a) целевой фонд технического сотрудничества, создаваемый и управляемый организацией, размещающей у себя секретариат;
- b) создаваемый Сторонами многосторонний целевой фонд, имеющий свой собственный руководящий орган, представляющий Стороны, а также свой секретариат;
- c) международный механизм со своим руководящим органом и секретариатом, предназначенный для оказания технической и финансовой помощи, которому конвенция может поручить функции механизма финансирования;
- d) механизм для мобилизации финансовых ресурсов в рамках существующих соглашений.

C. Условия создания

6. Могут быть рассмотрены следующие варианты:

Вариант 1: создание механизмов финансирования на основе положений конвенции;

Вариант 2: создание механизмов финансирования на основе решения Конференции Сторон.
